



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**The Solemnity of Our Lord Jesus Christ,
King of the Universe
Year C
November 20, 2022**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa".

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 20 tháng 11, 2022 - Lễ Chúa Kitô Vua

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô là Vua!

Nhân ngày Lễ Chúa Nhật Chúa Kitô Vua hôm nay, chấm dứt năm phụng vụ 2022. Cùng với Cha Joseph Thái, chúng tôi xin chân thành tri ân đến toàn thể quý vị đã hy sinh đóng góp quảng đại cho việc bảo trì Giáo Xứ qua tiền bỏ vào giỏ hàng tuần, các đóng góp cho việc xây Đài Đức Mẹ La Vang. Giáo Xứ mong rằng những ai chưa có đóng góp cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Trong năm mới 2023 này xin quý vị cũng đóng góp thêm cho tiền giỏ nhà thờ hàng tuần để chúng ta có thể trả cho các chi phí trong Giáo Xứ. Thứ Năm tuần này Lễ Tạ Ơn của Đất nước Hoa Kỳ chúng ta đến tham dự lễ lúc 9 giờ sáng để tạ ơn Thiên Chúa vì muôn ơn lành Ngài đã ban cho mỗi người chúng ta. Tuần này chúng ta sẽ có bản báo cáo Tài Chánh Giáo Xứ 2021-2022. Xin quý ông bà anh chị em xem bản báo cáo này. Nguyên xin Chúa Kitô là Vua qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị và gia đình. **Chúc Mừng Lễ Tạ Ơn tới tất cả quý vị!**

Đại Lễ Chúa Kitô là Vua hôm nay được Đức Giáo Hoàng Piô thứ 11 đem vào phụng vụ năm 1925 để ca tụng Chúa Kitô là Đấng cai trị của cuộc sống người Kitô hữu và trong xã hội và đời sống chính trị. Lễ Chúa Kitô là Vua nhắc nhở những chính phủ độc tài như Mussolini, Hitler và Stalin rằng Chúa Giêsu chỉ là một vị Vua hiền trị. Dù các vua chúa và hoàng đế vẫn còn trong các sách lịch sử, chúng ta vẫn tôn thờ Chúa Kitô là Vua của vũ trụ và ngự trị trong trái tim và Ngài làm chủ cuộc sống chúng ta. Đại Lễ này thách đố chúng ta để nhìn thấy Chúa Kitô là Vua trong mọi người đặc biệt những người mà là xã hội cho là không quan trọng và đối xử mỗi người với tình yêu, lòng thương xót như Chúa Giêsu đã làm. Trong bài thứ nhất chúng ta thấy câu chuyện của Vua Đavít được xúc dầu là Vua của Dân Do Thái. Bài thứ hai, Thánh Phaolô xác quyết rằng Chúa Giêsu là hình ảnh của Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử của các Thiên Thần mọi vật hữu hình và vô hình. Qua bài Phúc Âm dạy chúng ta rằng Chúa Giêsu là Vua của cuộc sống và tâm hồn chúng ta qua đau khổ sự chết và sự sống lại.

Mừng Lễ Chúa Kitô là Vua chúng ta cần cảm nghiệm và tri ân Chúa Kitô hiện diện trong cuộc sống chúng ta và để Chúa Kitô là chủ cuộc đời mình. Bởi vì Chúa Kitô là Vua Ngài sống trong trái tim của chúng ta với Chúa Thánh Thần và Thiên Chúa cũng ban ân sủng vào tâm hồn chúng ta để chúng ta sống và thực thi Thánh Ý của Thiên Chúa bằng cách chia sẻ tình yêu tha thứ của Chúa và nghe lời của Ngài. Chúng ta hãy học để trở nên người phục vụ. Chúa Kitô là Vua cũng mời gọi chúng ta là những hoàng tử và hoàng hậu hãy phục vụ lẫn nhau và chia sẻ sự tha thứ và lòng thương xót với những người chung quanh. Chúng ta hãy chấp nhận Chúa Kitô là Vua của tình yêu, Chúa Giêsu đã xuống trần gian để rao giảng tình yêu của Thiên Chúa Cha và ban ơn cứu độ cho chúng ta giới luật yêu thương: hãy yêu nhau như Thầy đã yêu thương chúng con (John 13:34) và đã chứng minh tình yêu đó qua cái chết của Ngài. Nguyên xin tình yêu của Chúa Kitô là Vua làm chủ cuộc đời chúng ta!

Thân mến trong Chúa Kitô là Vua và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 13/11/2022: **\$13,265**

Tổng số phong bì: **272**

Xin tiền lần hai cho Quỹ Đức Mẹ Guadalupe: **\$380**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,802**

Đóng góp qua mạng: **\$325** Số lần đóng góp: **12**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta "gói gém những món quà" dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH - BẢN SO SÁNH LỢI TỨC
01/07/2021 - 30/06/2022 01/07/2020 - 30/06/2021

Thu Nhập	1/7/21 - 30/6/22	1/7/20 - 30/6/21	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thánh Lễ Hằng Tuần	\$770,141.00	\$645,004.00	\$125,137.00
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$277,497.00	\$107,950.00	\$169,547.00
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$249,654.00	\$242,159.00	\$7,495.00
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$1,298,727.00	\$302,567.00	\$996,160.00
Xổ Số Xây Dựng Tượng Đài ĐMLV & Toà Nhà Gioan-Phaolô	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Garage Sales, Hội chợ, v.v.)	\$169,822.00	\$294,447.00	-\$124,625.00
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Tổng Thu Nhập	\$2,871,727.00	\$1,657,526.00	\$1,214,201.00
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$265,829.00	\$187,865.00	\$77,964.00
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng	\$142,930.00	\$131,656.00	\$11,274.00
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$52,403.00	\$36,080.00	\$16,323.00
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$34,338.00	\$34,011.00	\$327.00
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$29,412.00	\$22,014.00	\$7,398.00
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$10,988.00	\$11,024.00	-\$36.00
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$162,969.00	\$111,762.00	\$51,207.00
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$28,047.00	\$26,590.00	\$1,457.00
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$90,792.00	\$92,502.00	-\$1,710.00
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, vv.)	\$19,350.00	\$18,059.00	\$1,291.00
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$384,754.00	\$457,033.00	-\$72,279.00
Tổng Chi Phí	\$1,327,698.00	\$1,193,995.00	\$133,703.00
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$1,544,029.00	\$463,531.00	\$1,080,498.00

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trương Mục Hiện Kim	1/7/21 - 30/6/22	1/7/20 - 30/6/21	Sai Biệt
Trương Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$156,570.00	\$97,759.00	\$58,811.00
Trương Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$39,457.00	\$38,870.00	\$587.00
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$4,719,348.00	\$6,638,278.00	-\$1,918,930.00
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Của Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$53,056.00	\$52,266.00	\$790.00
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$20,006.00	\$19,707.00	\$299.00
Tổng Cộng Các Trương Mục Hiện Kim	\$4,988,437.00	\$6,846,880.00	-\$1,858,443.00

Quỹ cho Tượng Đài Đức Mẹ La Vang & Văn Phòng Giáo Xứ và Toà Nhà Gioan-Phaolô II cần một ngân sách 11.000.000 đô la.

Theo ước tính của Bộ Phận Xây Dựng của Giáo Phận, Giáo Xứ cần thêm ít nhất 1.500.000 đô la nữa cho đến 12/31/2022 để tiếp tục xây dựng công trình cho đến cuối tháng 12 năm 2022 (Dựa vào Bản Báo Cáo Tài Chính ngày 30/06/2022)

Responsorial Psalm
Let us go rejoicing to the house of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, November 20, 2022 - **Feast of Christ the King!**

Dear Brothers and Sisters in Christ the King!

As we celebrate the Feast of Christ the King, the end of the Liturgical Year. First, together with Father Joseph Thai, I would like to express our appreciation for all our benefactors and parishioners for your love and generosity in helping our parish grow during this past year. With your weekly donations, we continue to pay our bills and support many other activities within our parish community. Currently, in our campaign for the Saint John Paul II Building and the Grand Shrine of Our Lady of La Vang, we still need about an additional 1 million before we can begin construction of the Shrine. As we enter the new year of 2023, I humbly ask you to increase your **weekly donations so we can continue to pay our bills. In this bulletin you also see 2021-2022 our Parish Financial Report. This coming Thursday we will celebrate Thanksgiving, please join us at 9:00AM Trilingual Mass to thank God for all the blessings that he has bestowed upon us. May God, through the intercession of our Lady of La Vang, bless all of you with peace, love, and joy! Happy Thanksgiving to All!**

Today is the Feast of Christ the King! It was Pope Pius XI who brought the Feast of Christ the King into the liturgy in 1925 to bring Christ, his rule, and Christian values, back into lives of Christians, into society and into politics. The Feast was also a reminder to the totalitarian governments of Mussolini, Hitler and Stalin that Jesus Christ is the only Sovereign King. Although Emperors and Kings now exist mostly in history books, we still honor Christ as the King of the Universe by enthroning Him in our hearts and allowing Him to take control of our lives. This feast challenges us to see Christ the King in everyone, especially those whom our society considers the least important, and to treat each person with love, mercy, and compassion as Jesus did. Since the New Testament identifies Christ the King as the Son of David, the First Reading recalls the story of David's anointing as King of Israel. In the Second Reading, St. Paul asserts that, as the *Image of the invisible God*, Christ the King is superior to the prominent groups of angels like "*Thrones, Dominations, Principalities or Powers*." Describing the crucifixion scene, today's Gospel teaches that Christ became the King of our hearts and lives by His suffering, death, and Resurrection. In most of the Messianic prophecies given in the Old Testament books of Samuel, Micah, Isaiah and Jeremiah, the Christ, the Messiah, is represented as a King. The New Testament tells us that Jesus is the long-awaited King of the Jews. In the Annunciation, recorded in Lk 1:32-33, we read: "*The Lord God will make him a King, as his ancestor David was, and he will be the King of the descendants of Jacob forever and His Kingdom will never end.*" When Pilate asked the question: (Jn 18:33) "Are you the King of the Jews"? Jesus made this answer, "*You say I am a King. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to My Voice.*" (Jn 18:37). We need to recognize and appreciate Christ's presence within us and surrender our lives to Christ's rule. Since Christ, our King, lives in our hearts with the Holy Spirit and His Heavenly Father, and fills our souls with His grace, we need to learn to live in His Holy Presence and do God's will by sharing His forgiving love with others around us. Be aware of His presence in the Bible, in the Sacraments, and in the worshipping community. Listen to and talk to Him! We need to learn to be servers. Christ was a serving King, so we are invited to be His loyal citizens by rendering humble service to others and by sharing Christ's mercy and forgiveness with others as well. We need to use our authority to support the rule of Jesus - this feast is an invitation to all those who have power or authority, in the public or private realms, to use it for Jesus by bearing witness to Him in the way we live.

Sincerely yours in Christ our King and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/13/2022 Collection : **\$13,265**

Number of Envelopes: **272**

Second Collection for Hispanic Community Guadalupe: **\$380**

EFT: **\$ 325** Number of EFT: **12**

Food Sales: **\$3,802**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayamos con alegría al encuentro del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, noviembre 20, 2022 - ¡Fiesta de Cristo Rey!

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo Rey!

Mientras celebramos la Fiesta de Cristo Rey, el final del Año Litúrgico. Primero, junto con el Padre Joseph Thai, me gustaría expresar nuestro agradecimiento a todos nuestros benefactores y feligreses por su amor y generosidad al ayudar a nuestra parroquia a crecer durante el año pasado. Con sus donaciones semanales, continuamos pagando nuestras cuentas y apoyando muchas otras actividades dentro de nuestra comunidad parroquial. Actualmente, en nuestra campaña para el Edificio San Juan Pablo II y el Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang, todavía necesitamos alrededor de 1 millón adicional antes de que podamos comenzar la construcción del Santuario. Al entrar en el nuevo año de 2023, les pido humildemente que aumenten sus donaciones semanales para que podamos seguir pagando nuestras facturas. En este boletín también puede ver nuestro Informe Financiero Parroquial 2021-2022. El próximo jueves celebraremos el Día de Acción de Gracias, únase a nosotros en la misa trilingüe de las 9:00 a.m. para agradecer a Dios por todas las bendiciones que nos ha otorgado. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos con paz, amor y alegría! ¡Feliz Día de Acción de Gracias a todos!

¡Hoy es la Fiesta de Cristo Rey! Fue el Papa Pío XI quien introdujo la fiesta de Cristo Rey en la liturgia en 1925 para traer a Cristo, su regla y los valores cristianos, de vuelta a la vida de los cristianos, a la sociedad y a la política. La Fiesta también fue un recordatorio para los gobiernos totalitarios de Mussolini, Hitler y Stalin de que Jesucristo es el único Rey Soberano. Aunque los emperadores y reyes ahora existen principalmente en los libros de historia, todavía honramos a Cristo como el Rey del Universo al entronizarlo en nuestros corazones y permitirle que tome el control de nuestras vidas. Esta fiesta nos desafía a ver a Cristo Rey en todos, especialmente en aquellos que nuestra sociedad considera menos importantes, ya tratar a cada persona con amor, misericordia y compasión como lo hizo Jesús. Dado que el Nuevo Testamento identifica a Cristo Rey como el Hijo de David, la Primera Lectura recuerda la historia de la unción de David como Rey de Israel. En la Segunda Lectura, San Pablo afirma que, como Imagen del Dios invisible, Cristo Rey es superior a los grupos prominentes de ángeles como "Tronos, Dominaciones, Principados o Potestades". Al describir la escena de la crucifixión, el Evangelio de hoy enseña que Cristo se convirtió en el Rey de nuestros corazones y vidas por Su sufrimiento, muerte y Resurrección. En la mayoría de las profecías mesiánicas dadas en los libros del Antiguo Testamento de Samuel, Miqueas, Isaías y Jeremías, el Cristo, el Mesías, es representado como un Rey. El Nuevo Testamento nos dice que Jesús es el Rey de los judíos largamente esperado. En la Anunciación, registrada en Lc 1, 32-33, leemos: "El Señor Dios lo hará Rey, como lo fue su antepasado David, y será Rey de la descendencia de Jacob para siempre y Su Reino no tendrá fin jamás." Cuando Pilato hizo la pregunta: (Jn 18:33) "¿Eres tú el Rey de los judíos?" Jesús hizo esta respuesta: "Tú dices que soy un Rey. Para esto nací y para esto vine al mundo, para dar testimonio de la verdad. Todo el que pertenece a la verdad escucha mi voz" (Jn 18,37). Necesitamos reconocer y apreciar la presencia de Cristo en nosotros y entregar nuestra vida al gobierno de Cristo. Ya que Cristo, nuestro Rey, vive en nuestros corazones con el Santo Espíritu Santo y Su Padre Celestial, y llena nuestras almas con Su gracia, necesitamos aprender a vivir en Su Santa Presencia y hacer la voluntad de Dios al compartir Su amor perdonador con los que nos rodean. Ser conscientes de Su presencia en la Biblia, en los Sacramentos, y en la comunidad de adoración. ¡Escúchalo y háblale! Necesitamos aprender a ser servidores. Cristo fue un Rey servidor, por lo que estamos invitados a ser sus ciudadanos leales prestando un servicio humilde a los demás y compartiendo la misericordia y el perdón de Cristo. con otros también Necesitamos usar nuestra autoridad para apoyar el gobierno de Jesús: esta fiesta es una invitación a todos aquellos que tienen poder o autoridad, en los ámbitos público o privado, para usarla para Jesús dando testimonio de Él en la manera en que vivimos.

¡Sinceramente suyo en Cristo nuestro Rey y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/13/2022: **\$13,265**

Total Sobres Recibidos: **272**

Segunda Colecta para Guadalupe: **\$380**

EFT: **\$325** Donaciones Electrónicas: **12**

Venta de Comida: **\$3,802**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
Financial Report - Income Statement Comparison
Jul 1, 2021 - Jun 30, 2022 and Jul 1, 2020 - Jun 30, 2021

Revenues	Jul 21-Jun 22	Jul 20-Jun 21	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$770,141.00	\$645,004.00	\$125,137.00
Special Collections (Easter, Baptism, Marriage, ect.)	\$277,497.00	\$107,950.00	\$169,547.00
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$249,654.00	\$242,159.00	\$7,495.00
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$1,298,727.00 *	\$302,567.00	\$996,160.00
Raffles for LV & JJ Building Capital Fund	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$169,822.00	\$294,447.00	-\$124,625.00
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Total Revenues	\$2,871,727.00	\$1,657,526.00	\$1,214,201.00
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$265,829.00	\$187,865.00	\$77,964.00
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$142,930.00	\$131,656.00	\$11,274.00
Church Supplies/Books/Printing	\$52,403.00	\$36,080.00	\$16,323.00
Church Maintenance & Repairs	\$34,338.00	\$34,011.00	\$327.00
Parish Office Expenses/Supplies	\$29,412.00	\$22,014.00	\$7,398.00
Rectory Maintenance & Expenses	\$10,988.00	\$11,024.00	-\$36.00
Utilities, Insurances & Others	\$162,969.00	\$111,762.00	\$51,207.00
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School, etc)	\$28,047.00	\$26,590.00	\$1,457.00
Diocese & School Assessment	\$90,792.00	\$92,502.00	-\$1,710.00
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$19,350.00	\$18,059.00	\$1,291.00
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Depreciation	\$384,754.00	\$457,033.00	-\$72,279.00
Total Expenses	\$1,327,698.00	\$1,193,995.00	\$133,703.00
Net Income	\$1,544,029.00	\$463,531.00	\$1,080,498.00

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 21-Jun 22	Jul 20-Jun 21	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$156,570.00	\$97,759.00	\$58,811.00
Savings Account (Unrestricted)	\$39,457.00	\$38,870.00	\$587.00
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$4,719,348.00	\$6,638,278.00	-\$1,918,930.00
Building Fund (Restricted)	\$53,056.00	\$52,266.00	\$790.00
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$20,006.00	\$19,707.00	\$299.00
Total Cash Accounts	\$4,988,437.00	\$6,846,880.00	-\$1,858,443.00

Funds to build the Marian Shrine, Office Building and JP II Building are about \$11,000,000. OLLV still needs at least \$1,500,000 more until 12/31/2022 in order to continue the construction project, according to the new estimate from the Construction Department of the Diocese of Orange (As of 06/30/2022)

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Reporte Financiero - Estado De Ingresos

Jul 1, 2021 - Jun 30, 2022 and Jul 1, 2020 - Jun 30, 2021

Ingresos	Jul 21-Jun 22	Jul 20-Jun 21	Cambios
Ingresos Ordinarios			
Colecta Semanal	\$770,141.00	\$645,004.00	\$125,137.00
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$277,497.00	\$107,950.00	\$169,547.00
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$249,654.00	\$242,159.00	\$7,495.00
Campaña Diocesana			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$1,298,727.00	\$302,567.00	\$996,160.00
Rifas Para La Iglesia Y Nuevo Edificio	\$0.00	\$0.00	\$0.00
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades.)	\$169,822.00	\$294,447.00	-\$124,625.00
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Total de Ingresos	\$2,871,727.00	\$1,657,526.00	\$1,214,201.00
Gastos			
Gastos Ordinarios			
Sueldos de la Administración	\$265,829.00	\$187,865.00	\$77,964.00
Impuestos de la Nómina y Beneficios	\$142,930.00	\$131,656.00	\$11,274.00
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$52,403.00	\$36,080.00	\$16,323.00
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$34,338.00	\$34,011.00	\$327.00
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$29,412.00	\$22,014.00	\$7,398.00
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$10,988.00	\$11,024.00	-\$36.00
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$162,969.00	\$111,762.00	\$51,207.00
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$28,047.00	\$26,590.00	\$1,457.00
Tasación a la Diócesis	\$90,792.00	\$92,502.00	-\$1,710.00
Gastos de la Campaña Diocesana			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$19,350.00	\$18,059.00	\$1,291.00
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$105,886.00	\$65,399.00	\$40,487.00
Depreciación	\$384,754.00	\$457,033.00	-\$72,279.00
Total de Gastos	\$1,327,698.00	\$1,193,995.00	\$133,703.00
Ingreso Neto	\$1,544,029.00	\$463,531.00	\$1,080,498.00

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 21-Jun 22	Jul 20-Jun 21	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restrignida)	\$156,570.00	\$97,759.00	\$58,811.00
Cuenta de Ahorros (No Restrignida)	\$39,457.00	\$38,870.00	\$587.00
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restrignida)	\$4,719,348.00	\$6,638,278.00	-\$1,918,930.00
Fondo de Construcción (Restrignida)	\$53,056.00	\$52,266.00	\$790.00
Muebles, Accesorios & Materiales (Restrignida)	\$20,006.00	\$19,707.00	\$299.00
Total de Cuentas en Efectivo	\$4,988,437.00	\$6,846,880.00	-\$1,858,443.00

Los fondos para la construcción del Santuario Mariano, el Edificio de Oficinas y el Edificio JPll son de aproximadamente \$11,000,000. OLLV todavía necesitamos al menos \$1,500,000 más hasta 12 /31/2022, para continuar con el proyecto de construction, según la nueva estimación del Departamento de Construcción de la Diócesis de Orange (A partir del 06/30/2022)

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Tony Nguyen	\$10,000	Thuy Tho Tran	\$500
Phu Van Nguyen	\$5,000	Tony Hoang	\$500
McVictory Ngo	\$5,000	Duyen Nguyen	\$500
Hung Tan Phan	\$5,000	Hung Tho Nguyen	\$400
Jovenes Para Cristo	\$4,000	Yen Luu	\$400
Cha Joseph Thai Nguyen	\$3,000	Mrs. Hien	\$300
	\$3,000	Thuy Nguyen	\$300
Tien Tan Phan	\$3,000	Quyen Huynh	\$250
Liturgy Group	\$2,800	Hue Nguyen	\$200
(Hispanic Community)		Hang Ha	\$200
Divine Mercy	\$2,300	My Le Bui	\$200
(Hispanic Community)		Kim Cuong	\$100
Ly Pham	\$2,140	Toan Cong Nguyen	\$100
Ha Ho	\$2,000	Binh Huu Pham	\$100
Ha Thi Nguyen	\$1,000	Nhung Tran	\$100
Tung Nguyen	\$1,000	Huong Luong	\$100
Bach Ngoc	\$1,000		

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022. Có Thánh Lễ chiều thứ bảy - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (ngày đi 27/12/2022, ngày về 31/12/2022). Có Cha dâng Lễ hằng ngày. Tình tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở hotel.

Năm 2023:

Tour 1: Ngày 12/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS.

Tour 4: Ngày 7 tháng 5 - Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh) Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 Du ngoạn Lake Tahoe (Bắc California)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.